

CHAPTER III

RESEARCH METHOD

3.1 Research Design

The aim of this research was to analyze the translation strategy in the translation work. The method which used in this research was descriptive qualitative research method. It was a research method to describe the subject or the object of the research based on the fact or reality. Descriptive qualitative method describes “the population and the evidence of the data systematically, factually and accurately, (Issac *et al* 1971:46)”. It does not give the numeral statistics but it depends on how is the knowledge of the researcher to analyze the data.

This research used a descriptive qualitative method to analyze the noun phrase constitution and then explain translation strategy occurred in the translation of the data. This study used a descriptive qualitative method to study the problem, because this study concern with the meaning of the word in the data.

3.2 Unit of Analysis

The unit of analysis in this research is noun phrase which categorised into basic noun phrase and complex noun phrase, taken from the employment agreement of Grand Candi Hotel Semarang. The Source Language is English and the Target Language is Indonesian as the data to be analyzed.

3.3 Source of Data

The data of this research were taken from the sentences both in the source text (ST) and target text (TT) of the employment agreement of Grand Candi Hotel Semarang. This employment agreement is made by the human resources department of Grand Candi Hotel Semarang. This agreement would be signed by both employment and the manager of human resources department

on June 16, 2014. This employment agreement contain 12 sheets, which consist of 11 articles. The researcher only take the article 1 until article 3 (page 1-5) and there are 80 data.

3.4 Techniques of Data Collection

The data were collected by using documentation in the employment agreement of Grand Candi Hotel Semarang, as follow:

1. Choosing the data that was the employment agreement of Grand Candi Hotel Semarang from the employee.
2. Asking the human resources department of Grand Candi Hotel Semarang.
3. Reading the employment agreement of Grand Candi Hotel Semarang.
4. Finding the noun phrase.

3.5 Techniques of Data Analysis

In analyzing the data, the researcher used the following steps:.

1. Comparing the noun phrase that found in the source text (ST) with the translation in the target text (TT) to see if there are shifts taking place.
2. Identifying the kinds of translation strategy.
3. Analyzing the strategy and describing the reason for each strategy.
4. Drawing conclusion.